English Definitions of
Indian Terms.

From Paul Dudley's Papers.

Furnished by
J. Wingate Thornton.

PM
2147
.Z5
.D8
1857
ANTH

ARTICLE X.

ENGLISH DEFINITIONS

OF

INDIAN TERMS.

FROM PAUL DUDLEY'S PAPERS.

FURNISHED BY

J. WINGATE THORNTON.

PM
2197
3508
1757
MTH

SMITHSONIAN

AUG 03 2003

INDIAN TERMS AND DEFINITIONS.

The Lord's prayer in the Indian tongue, viz: the Indians of Norridgewock and Penobscot in New England, and Nova Scotia, as it was translated for their use by a French Jesuit, and attested to by four of the Indian hostages in the presence of an interpreter at Boston, Jan. 22, 1720.

Nemmetunx	in	naw	Spùmkeeg	abean
Father	ours		Heaven	sitting
Sùngamawary	moagvad	tch	avcivisian	
Made	great	or	glorious	thy name
Amantenège	pàtchee	wàwittaw	wàgisaw	
we wish and desire, or may it be				
Kòewtepèrmoe	wāwungaunūka	ketūngwat		
koewtaraevtamanwungan	oownūmbbe	kikpatchey		
Kitūngwat	Mawmcr'enee	Aramagesekog		
	give us	to-day and to come		
Noewtoewtaskèskwaw	Awbūnnæ	maenaw		
	bread			
oowbawawtche	awnawerlaw	mawweāga		
we desire	Forgiveness			
Kagaungwe	whoorèegpaw			
wherein we have made angry.				

Neunawk nageesee awnawher dawmawwaun
 nawshwauke

Kagungweyaw Keitbawneke
 we forgive faults against us

Moosawk awrawque Setermekike
 must not think or take revenge

Toung mounng pawe whootche
 keep us from evil things

Sawàwgee oownènamehènaw
 nor persuaded to, or put upon wicked things

Mukka wungguarrawtàwkesaw kenusue
 Wungmenèher meh meuotche keyk
 Ill things

Neawritch
 So be it, or Amen

.

DEFINITIONS OF INDIAN WORDS FROM PAUL DUDLEY'S MSS.

White, Omebekun—*Black*, Kawsay
Black cloth, Kawsay wakun
Red, Maguagun—*Island*, Menawhen
Apples, Seegonawk
Apple water or cider, Seegnawnebee
Sachem or Lord, Sunggamaw
Nothing, Ooundaw tummaw
Bag, Manooutey
An old woman, Weuney sosis, *very old woman*, petaw
Plumbs, Gungwawkguawener
Thorn, Gungwoauh—*Rum*, Okkepee
Clam, Ase,—*Clams*, Asawk—*Oyster*, Maddasa

Oysters, Maddassawk—*Eels*, Nawhoumawk

Pickrel, Gonoose, (plural) gonoosawk

Trout, Scoutam, (plural) Scoutammawk

Steal, Komoodnaken—*Lie*, pesoe

Speak falsely, Woongamie

Honour, Asehunk

In the *Algonkin* language, in the *Namgauck*, in the *Natick*.

Earth, Acke, Kekke, Ohke

Father, Nousee Nunetunx, Noosh

Heaven, Spioniakaouin, Sprankeeg, Kesuk

Bread, Pabouchikem, aubun, or quasegun, petukgunneg

Huckleberry, Sartur, Huckleberry bush, sartamoosey

Frog, Cheguas

SMITHSONIAN INSTITUTION LIBRARIES

3 9088 01008 0869

57/4